

Das **Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat (BMI)** hat ein umfangreiches Aufgabenspektrum, das von der Öffentlichen Sicherheit über Ausländer- und Asylpolitik, die Heimatpolitik, den Öffentlichen Dienst, die Modernisierung der Verwaltung, das Verfassungsrecht, den Bevölkerungsschutz, das Bauwesen, die Stadtentwicklung, die Raumordnung bis hin zum Sport reicht. Weitergehende Informationen finden Sie unter [www.bmi.bund.de](http://www.bmi.bund.de).

Das BMI sucht am Dienort Berlin zum nächstmöglichen Zeitpunkt **eine Übersetzerin/einen Übersetzer (Englisch) für das Referat Z II 7 - Sprachendienst** für eine unbefristete Einstellung.

Das Referat Z II 7 erbringt Sprachdienstleistungen für das BMI, die Bundesbeauftragte für Kultur und Medien sowie den Bundesbeauftragten für den Datenschutz und die Informationsfreiheit, erarbeitet und pflegt die relevante Terminologie und berät fachlich hinsichtlich der Organisation internationaler Konferenzen und der Anwendung von IT-Tools im Fremdsprachenbereich.

#### Aufgaben:

- Übersetzen zumeist schwieriger Texte unter Zeitdruck aus einem breiten Themenspektrum aus dem Deutschen ins Englische und nachrangig aus dem Englischen ins Deutsche, sowie aus einer zweiten Fremdsprache ins Englische
- Terminologiarbeit, Pflege der Terminologiedatenbank
- Fremdsprachliche Hilfestellung

#### Ihr Anforderungsprofil:

Sie verfügen über

- Englischkenntnisse auf muttersprachlichem Niveau in Wort und Schrift und hervorragende Kenntnisse der deutschen Sprache
- eine weitere EU-Sprache als zweite Fremdsprache
- ein erfolgreich abgeschlossenes wissenschaftliches Hochschulstudium (Diplom/Master/Staatsexamen), vorzugsweise in den Fachrichtungen Übersetzen, Internationale Fachkommunikation, Translationswissenschaften oder Dolmetschen, welches grundsätzlich den Zugang zur Laufbahn des höheren sprach- und kulturwissenschaftlichen Dienstes eröffnet
- mindestens drei Jahre Berufserfahrung als Übersetzerin/ Übersetzer
- IT-Kenntnisse und Kompetenz im Umgang mit übersetzungsunterstützenden IT-Anwendungen, Aufgeschlossenheit für neue technische Entwicklungen
- Erfahrung mit Terminologiarbeit
- selbständige Arbeitsweise und gutes Zeitmanagement
- gute Allgemeinbildung und Interesse an politischen Themen sowie

- Belastbarkeit und Einsatzbereitschaft, ausgeprägte soziale Kompetenz, Teamfähigkeit

Für die Aufgaben im Referat Z II 7 ist die Bereitschaft zur Durchführung einer Sicherheitsüberprüfung nach dem Sicherheitsüberprüfungsgesetz (SÜG) erforderlich.

#### Wir bieten:

- Eine Vergütung entsprechend den tariflichen Eingruppierungsvorschriften des Tarifvertrags für den Öffentlichen Dienst (zzgl. Ministerialzulage). Der Arbeitsplatz ist, vorbehaltlich einer noch durchzuführenden Arbeitsplatzüberprüfung und dem Vorliegen der persönlichen Voraussetzungen, nach Entgeltgruppe 14 TVöD bewertet. Beamtinnen und Beamte bis zur Besoldungsgruppe A 14 können sich bewerben.
- professionelle Arbeitsbedingungen
- Freiräume für eigenverantwortliches Arbeiten
- bedarfsorientierte Fortbildungs- und Qualifikationsmaßnahmen sowie
- Vereinbarkeit von Beruf und Familie

Ist der/die erfolgreiche Bewerber/in bereits im öffentlichen Dienst tätig, wird er/sie im Wege einer Abordnung von sechs Monaten mit dem Ziel der Versetzung in das BMI übernommen. Beamtinnen und Beamte sollen in der Laufbahn des höheren sprach- und kulturwissenschaftlichen Dienstes des Bundes eingesetzt werden.

Das BMI fördert die berufliche Gleichstellung von Frauen und Männern und begrüßt deshalb besonders Bewerbungen von Frauen. Schwerbehinderte Bewerberinnen und Bewerber werden bei gleicher Eignung bevorzugt berücksichtigt. Es wird lediglich das Mindestmaß an körperlicher Eignung verlangt. Die ausgeschriebene Stelle ist für die Besetzung mit Teilzeitkräften geeignet.

Begrüßt werden Bewerbungen von Menschen aller Nationalitäten.

#### Fühlen Sie sich angesprochen?

Dann bewerben Sie sich bitte bis **zum 09.12.2019** über das Online-Bewerbungssystem unter der Kennziffer BMI-2019-048. Der Link zum Online-Bewerbungssystem lautet:

<https://bewerbung.dienstleistungszentrum.de/frontend/BMI-2019-048/index.html>.

Die Zugangsdaten erhalten Sie dort unter Angabe Ihrer E-Mail-Adresse.

Bitte laden Sie Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen (Motivationsschreiben, Lebenslauf, Arbeitszeugnisse, dienstliche Beurteilungen, Diplom (Universität) / Masterurkunde mit Notenübersicht / Nachweis über das Staatsexamen, ggfs. Nachweis der Schwerbehinderung oder Gleichstellung) im Anschluss an Ihre Onlinebewerbung, spätestens jedoch bis zum Ende der Bewerbungsfrist, in einer PDF-Datei (max. 10 MB) in das Online-Bewerbungssystem hoch.

Bei ausländischen Bildungsabschlüssen bitten wir um Übersendung entsprechender Nachweise über die Gleichwertigkeit mit einem deutschen Abschluss (Zeugnisbewertung). Weitere Informationen entnehmen Sie bitte der Internetseite der Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen (ZAB) unter [www.KMK.org/ZAB](http://www.KMK.org/ZAB). Die Bewerbungsunterlagen werden ausschließlich zum Zwecke des Auswahlver-

fahrens verwendet und nach Abschluss des Auswahlverfahrens unter Beachtung der datenschutzrechtlichen Bestimmungen gelöscht. Weitere Bestimmungen zum Datenschutz finden Sie unter folgendem Link:

[https://www.bmi.bund.de/SharedDocs/downloads/DE/veroeffentlichungen/themen/ministerium/datenschutzhinweis-personalgewinnung.pdf?\\_\\_blob=publicationFile&v=2](https://www.bmi.bund.de/SharedDocs/downloads/DE/veroeffentlichungen/themen/ministerium/datenschutzhinweis-personalgewinnung.pdf?__blob=publicationFile&v=2)

Bewerberinnen und Bewerber, die in die engere Auswahlentscheidung einbezogen werden, werden zunächst zu einem schriftlichen Übersetzungstest eingeladen. Vorbehaltlich der Regelungen des SGB IX ist das Bestehen des schriftlichen Tests Voraussetzung für die Einladung zu einem Auswahlgespräch. Der Test wird aus einer umfangreichen Übersetzung eines deutschen Fachtextes in die englische Sprache innerhalb eines vorgegebenen Zeitraums bestehen.

Für Fragen im Zusammenhang mit Ihrer Bewerbung stehen Ihnen die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter vom Servicezentrum Personalgewinnung des Bundesverwaltungsamtes unter der Rufnummer 022899 358-681411 gerne zur Verfügung.